Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla tych, którzy strzegą Jego przymierza\* I pamiętają o wypełnianiu Jego przykazań.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tych, którzy dotrzymują Jego przymierza I pamiętają, by wypełniać Jego przykazania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Nad tymi*, którzy strzegą jego przymierza i pamiętają, aby wypełnić jego przykazania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy strzegą przymierza jego, i pamiętają na przykazanie jego, aby je czynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tych, którzy chowają testament jego i pamiętają na przykazania jego, aby je pełnili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nad tymi, którzy strzegą Jego przymierza i pamiętają, by wypełniać Jego przykazania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dla tych, którzy strzegą przymierza jego I pamiętają o wypełnianiu przykazań jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dla tych, którzy strzegą Jego przymierza i pamiętają, by wypełniać Jego przykazania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nad tymi, co zachowują Jego przymierze i przestrzegają Jego przykazań. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dla tych, co strzegą Jego Przymierza i pomną, by pełnić Jego przykazania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Високі гори для оленів, скелі пристановище для зайців. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tych, co strzegą Jego przymierza; uważają na Jego przykazania, by je spełniać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wobec strzegących jego przymierza i wobec tych, którzy pamiętają o jego rozkazach, by je wykonywać. |

1. 1) <x>230 25:10</x> [↑](#footnote-ref-2)